



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2021. július 6.
(OR. en)

10040/21

Intézményközi referenciaszám:
2021/0147 (NLE)

WTO 164
COASI 98

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy:	Tervezet - A KERESKEDELMI BIZOTTSÁG HATÁROZATA eljárási szabályzatának elfogadásáról
--------	--

TERVEZET

**A KERESKEDELMI BIZOTTSÁG
.../2021 HATÁROZATA**

(...)

eljárási szabályzatának elfogadásáról

A KERESKEDELMI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió és a Vietnámi Szocialista Köztársaság közötti szabadkereskedelmi megállapodásra és különösen annak 17.1. cikke (4) bekezdésének f) pontjára,

Mivel az Európai Unió és a Vietnámi Szocialista Köztársaság közötti szabadkereskedelmi megállapodás 17.1. cikke (4) bekezdésének f) pontja értelmében a Kereskedelmi Bizottság elfogadhatja saját eljárási szabályzatát,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. A Kereskedelmi Bizottság elfogadja a mellékletben szereplő eljárási szabályzatát.
2. E határozat [meghatározandó időpont]-án/-én lép hatályba.

Kelt...-ban/-ben,-án/-én.

a Kereskedelmi Bizottság részéről
a társelnökök

MELLÉKLET

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ,
MÁSRÉSZRŐL A VIETNÁMI SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI
SZABADKERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁS 17.1. CIKKÉVEL LÉTREHOZOTT
KERESKEDELMI BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

A Kereskedelmi Bizottság szerepe és neve

- (1) Az egyrészről az Európai Unió, másrészről a Vietnámi Szocialista Köztársaság közötti szabadkereskedelmi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 17.1. cikke alapján létrehozott Bizottság felelős a megállapodás 17.1. cikkében említett valamennyi területért.
- (2) A fent említett Bizottság a Bizottság dokumentumaiban – egyebek mellett a határozatokban és az ajánlásokban is – szereplő elnevezése: Kereskedelmi Bizottság.

2. cikk
Összetétel és elnökség

- (1) A megállapodás 17.1. cikkének (1) bekezdése értelmében a Kereskedelmi Bizottság az Európai Unió és a Vietnámi Szocialista Köztársaság képviselőiből áll.
- (2) A Kereskedelmi Bizottság társelnöki tisztét az Európai Bizottság kereskedelemért felelős tagja és a vietnámi ipari és kereskedelmi miniszter – vagy meghatalmazottaik – látják el.
- (3) Amennyiben a Kereskedelmi Bizottság társelnöki tisztét meghatalmazottak látják el, mindegyik Fél értesíti a másik Felet az adott Fél részéről a Kereskedelmi Bizottság társelnöki tisztjét ellátó meghatalmazott tisztviselő nevééről, beosztásáról és elérhetőségéről. Ez a meghatalmazott tisztviselő mindaddig jogosult az adott Fél képviseletére, amíg a Fél nem értesíti a másik Felet egy új társelnökről.

3. cikk

Titkárság

- (1) A Felek kereskedelemért felelős szolgálatainak tisztviselői együtt járnak el a Kereskedelmi Bizottság titkárságaként.
- (2) A titkárság kapcsolattartó pontként és szervezési kérdésekben a Kereskedelmi Bizottság facilitátoraként jár el, ezen eljárási szabályzatban meghatározottak szerint.
- (3) Mindegyik Fél értesíti a másik Felet az adott Fél részéről a Kereskedelmi Bizottság titkárságának tagjaként eljáró tisztviselő nevéről, beosztásáról és elérhetőségéről. E tisztviselő mindaddig úgy tekintendő, hogy az adott Fél részéről a titkárság tagjaként jár el, amíg a Fél nem értesíti a másik Felet egy új tagról.

4. cikk

Ülések

- (1) A Kereskedelmi Bizottság a megállapodás 17.1. cikkének (2) bekezdésével összhangban ülésezik. A Kereskedelmi Bizottság – annak eltérő döntése hiányában – évente egyszer, illetve sürgős esetekben valamely Fél kérésére találkozik.
- (2) Az üléseket az ülésnek otthont adó Fél társelnöke hívja össze.
- (3) Az üléseket személyes jelenlét, videokonferencia útján vagy bármely más módon lehet megtartani.

5. cikk

Küldöttségek

A Kereskedelmi Bizottság titkárságának az adott Fél részéről eljáró tagja – ha lehetséges az ülés előtt legalább 14 nappal – tájékoztatja a másik Fél titkársági tagját az Európai Unió, illetve Vietnám küldöttségének tervezett összetételéről. A listákon fel kell tüntetni a küldöttség minden egyes tagjának nevét és beosztását.

6. cikk

Az ülések napirendje

- (1) A Kereskedelmi Bizottság titkársága az ülésnek otthont adó Fél titkársági tagjának javaslata alapján összeállítja az egyes ülések ideiglenes napirendjét, és határidőt tűz ki a másik Fél számára észrevételek megtételére. Az ideiglenes napirendet lehetőség szerint az ülés előtt 30 nappal, de legkésőbb az ülés előtt 14 nappal kell összeállítani.
- (2) A napirendet a Kereskedelmi Bizottság az egyes ülések kezdetén fogadja el. Az ideiglenes napirenden nem szereplő pontok konszenzussal felvehetők a napirendre.

7. cikk
Jegyzőkönyvek

- (1) Az ülésnek otthont adó Fél titkársági tagja az ülés végét követő 15 napon belül elkészíti az egyes ülések jegyzőkönyvtervezetét, kivéve, ha erről a társelnökök másként határoznak. A jegyzőkönyvtervezetet észrevételezés céljából meg kell küldeni a másik Fél titkársági tagja részére.
- (2) Főszabályként a jegyzőkönyv összefoglalja az egyes napirendi pontokat, adott esetben az alábbiak megjelölésével:
 - a) a Kereskedelmi Bizottsághoz benyújtott valamennyi dokumentum;
 - b) bármely olyan nyilatkozat, amelynek jegyzőkönyvbe vételét a Kereskedelmi Bizottság egyik társelnöke kérte; valamint
 - c) az egyes napirendi pontokkal kapcsolatban meghozott határozatok, megfogalmazott ajánlások, jóváhagyott nyilatkozatok és elfogadott következtetések.
- (3) A jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell a Kereskedelmi Bizottság által a legutóbbi ülése óta a 8. cikk (2) bekezdése szerint írásbeli eljárás keretében hozott valamennyi határozat listáját.

- (4) A jegyzőkönyv egyik mellékletében fel kell sorolni a Kereskedelmi Bizottság ülésén részt vevő valamennyi személy nevét, címét és minőségét is.
- (5) Az ülésnek otthont adó Fél titkársági tagja a beérkezett észrevételek alapján módosítja a jegyzőkönyvtervezetet, és a módosított jegyzőkönyvtervezetet a Felek az ülés időpontját követő 30 napon belül, vagy a társelnökök megegyezése szerinti bármely más időpontig jóváhagyják. A jóváhagyást követően a titkárság elkészíti a jegyzőkönyv két eredeti példányát, és a Felek megkapják a jegyzőkönyv egy-egy eredeti példányát.
- (6) Amennyiben e szabályzat a szakbizottságok üléseire is vonatkozik, a szakbizottság ülésének jegyzőkönyvét a Kereskedelmi Bizottság bármely későbbi ülésén rendelkezésre kell bocsátani.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

- (1) A Kereskedelmi Bizottság határozatokat és ajánlásokat fogadhat el minden olyan kérdésben, amellyel kapcsolatosan a megállapodás így rendelkezik. A Kereskedelmi Bizottság a megállapodás 17.4. cikke rendelkezéseinek megfelelően konszenzussal hozza meg határozatait és fogadja el ajánlásait.
- (2) Az ülések közötti időszakban a Kereskedelmi Bizottság írásbeli eljárás útján határozatokat vagy ajánlásokat fogadhat el.

- (3) A határozat- vagy ajánlástervezet szövegét az egyik társelnök írásban, a Kereskedelmi Bizottság munkanyelvén benyújtja a másik társelnöknek. A másik Félnek egy hónap vagy a javaslattevő Fél által meghatározott hosszabb idő áll rendelkezésére, hogy kifejezze egyetértését a határozat- vagy ajánlástervezettel kapcsolatban. Ha a másik Fél nem fejezi ki egyetértését, a javasolt határozatot vagy ajánlást meg kell vitatni, és elfogadására a Kereskedelmi Bizottság következő ülésén van lehetőség. A határozat- vagy ajánlástervezeteket elfogadottnak kell tekinteni, amint a másik Fél kifejezi egyetértését, és elfogadásukat a 7. cikk (2) bekezdése szerint a Bizottság ülésének jegyzőkönyvében rögzíteni kell.
- (4) Amennyiben a Kereskedelmi Bizottság a megállapodás értelmében felhatalmazással rendelkezik határozatok és ajánlások elfogadására, ezek a jogi aktusok a „határozat”, illetve az „ajánlás” címet viselik. A Kereskedelmi Bizottság titkársága az ilyen határozatokat és ajánlásokat sorszámmal látja el, valamint megjelöli elfogadásuk időpontját és tárgyukat. Mindegyik határozat vagy ajánlás rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.
- (5) A Kereskedelmi Bizottság által elfogadott határozatokat és ajánlásokat két példányban kell elkészíteni, azokat a társelnökök hitelesítik, és a Felek megkapják azok egy-egy példányát.

9. cikk
Átláthatóság

- (1) A Felek konszenzussal megállapodhatnak abban, hogy nyilvános üléseket tartanak.
- (2) A Felek dönthetnek úgy, hogy a Kereskedelmi Bizottság határozatait és ajánlásait saját hivatalos lapjukban vagy online közzéteszik.
- (3) Bármely Fél által benyújtott valamennyi dokumentumot bizalmasnak kell tekinteni, kivéve, ha az adott Fél másként határoz.
- (4) Az ülések ideiglenes napirendjét a Kereskedelmi Bizottság ülései előtt közzé kell tenni. Az ülések 7. cikkel összhangban jóváhagyott jegyzőkönyveit közzé kell tenni.
- (5) A (2)–(4) bekezdésben említett dokumentumokat a Felek alkalmazandó adatvédelmi szabályainak megfelelően és a megállapodás 17.15. cikkével összhangban kell közzétenni és nyilvánosságra hozni.

10. cikk

Nyelvek

- (1) A Kereskedelmi Bizottság munkanyelve az angol.
- (2) A Kereskedelmi Bizottság a megállapodás módosítására vagy értelmezésére vonatkozó határozatokat azokon a nyelveken fogadja el, amelyeken a megállapodás szövege hiteles. A Kereskedelmi Bizottság minden egyéb határozatát, beleértve azt is, amelyen keresztül ezen eljárási szabályzatot elfogadják, az (1) bekezdésben említett munkanyelven kell elfogadni.
- (3) A Felek gondoskodnak a határozatok és más dokumentumok saját hivatalos nyelvükre/nyelveikre történő fordításáról, amennyiben e cikk szükségessé teszi azokat, és viselik az ilyen fordításokkal kapcsolatos kiadásokat.

11. cikk

Költségek

- (1) A Felek maguk viselik a Kereskedelmi Bizottság ülésein való részvételükkel összefüggő költségeket, különösen a személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a video- vagy telekonferenciák, illetve a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.

- (2) Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.
- (3) Az üléseken a Kereskedelmi Bizottság munkanyelvére és munkanyelvről való tolmácsolással kapcsolatos kiadásokat az ülésnek otthont adó Fél viseli.

12. cikk

Szakbizottságok és munkacsoportok

- (1) A Kereskedelmi Bizottságot írásban kell tájékoztatni a megállapodás alapján létrehozott szakbizottságok vagy munkacsoportok által kijelölt kapcsolattartó pontokról. Az egyes szakbizottságok és munkacsoportok kapcsolattartó pontjai közötti, a megállapodás végrehajtásával kapcsolatos mindenféle releváns levelezést, dokumentumot és kommunikációt egyidejűleg továbbítani kell a Kereskedelmi Bizottság titkársága részére.
- (2) A megállapodás 17.2. cikkének (6) bekezdése értelmében a szakbizottság jelentést tesz a Kereskedelmi Bizottságnak az egyes ülések eredményeiről és következtetéseiről.

13. cikk

Az eljárási szabályzat módosításai

Ezen eljárási szabályzat a Kereskedelmi Bizottság írásbeli határozatával módosítható a 8. cikkel összhangban.

14. cikk

A vegyes bizottság tájékoztatása

A megállapodás 17.1. cikkének (5) bekezdése értelmében a Kereskedelmi Bizottság tájékoztatja a partnerségi és együttműködési megállapodás szerint a közös intézményi keret részeként felállított vegyes bizottságot saját és adott esetben szakbizottságainak tevékenységeiről a vegyes bizottság rendszeres ülésein.
